



## **The Lord's My Shepherd (Salmo 22)**

*Jessie Irvine*

### **1. La autora**

Jessie Seymour Irvine, nacida en 1836 en Dunottar (Escocia) era hija de un pastor protestante que trabajó en las parroquias de Dunottar, Peterhead, y Crimond en Aberdeenshire (Escocia).

Aparece citada por Ian Campbell Bradley en su libro "Abide with Me: The World of Victorian Hymns" (1997) como una de las jóvenes escocesas que más destacaron en la producción de himnos, forma musical muy frecuente en las iglesias presbiterianas y anglicanas.

Fallece en Aberdeen, Scotland (1883), en cuya catedral está enterrada.

### **2. La obra "The Lord's My Shepherd"**

La obra más conocida de Jessie Irvine es "Crimon", conocida por este nombre por haber sido compuesta allí seguramente como un ejercicio para las clases de órgano a las que asistía. En realidad se trata de una paráfrasis del salmo 22 "El Señor es mi pastor".

Aunque hay algunas discusiones sobre el tema, desde que en 1929 el Salterio escocés la da como autora, no hay prácticamente discrepancias en considerar como autora de la misma a esta autora.

Se trata de una obra muy popular en el mundo anglosajón que sigue cantándose muy frecuentemente en nuestros días (fue cantada, por ejemplo, en la boda de la reina Isabel de Inglaterra en 1949), aparece en numerosos cantorales, y no es muy aventurado decir que se trata del himno más antiguo conocido compuesto por una mujer.

Como hemos dicho, el texto inglés de este himno parafrasea el salmo 22, cuyo texto original traducimos a continuación:

- 1.- *El Señor es mi Pastor, nada me faltará: / a sitio de buena hierba me condujo.*
- 2.- *Me llevó a fuentes tranquilas / reparó mis fuerzas*
- 3.- *Me guió por el sendero de la justicia / por el honor de su nombre.*
- 4.- *Aunque caminare por valles de tinieblas, ningún mal temeré / porque estás conmigo*
- 5.- *Tu vara y tu cayado / ellos me dieron seguridad.*
- 6.- *Preparaste ante mí una mesa / enfrente de mis enemigos*
- 7.- *Me perfumaste la cabeza con aceite / y mi copa rebosante, qué hermosa es!*
- 8.- *Tu misericordia me acompañará / todos los días de mi vida*
- 9.- *Y habitaré en la casa del Señor / por siempre.*